ONDER ONS

**Nederlandse Vereniging voor Parijs en Omgeving**
**opgericht in 1903**
www.denederlandsevereniging.com

**juli 2012**

**COLOFON**

## Bestuur:

**Voorzitter**
Menno Nijdam - T: 09 54 96 91 09
24, rue de Sèvres - 92100 Boulogne
E: menno@denederlandsevereniging.com

**Vice-Voorzitter / Ledenadministratie**
Erik van der Most - T: 03 44 39 67 83
33, rue Thiers - 60800 Crépy-en-Valois
E: erik@denederlandsevereniging.com

**Secretaris**
Daniel Arnatsiaq - T: 01 55 79 02 69
8, rue du Baigneur - 75018 Paris
E: daniel@denederlandsevereniging.com

**Penningmeester**
Christine van Koppen - T: 09 52 19 05 60
18 bis, rue de Plaisance - 94000 Créteil
E: christine@denederlandsevereniging.com

**Activiteitencommissie**
Gerry Sciarone, E: gerrysci@orange.fr
Michiel Ausems, E: ausems@gmail.com

**Communicatie en Onder Ons**
Maartje Michelson - T: 01 74 13 22 80
15, place Royale - 78100 St Germain en Laye
E: maartje@denederlandsevereniging.com
Correctielezers:
Monique den Hartog - Jel van 't Land

**Sponsoring**
Arthur van der Meer

Dépôt légal: 2e trim. 2009 n° 85/87
78000 Versailles
Directeur de la publication et
Administrateur: Menno Nijdam

Nummer 203
ISSN-0151-5101

**Volgende kopij binnen voor 17 september 2012 bij de hoofdredacteur!**

## Activiteitenkalender

| | |
|---|---|
| **Indonesisch eten** | **20 september** |
| **Leidens Ontzet** | **3 oktober** |
| **Kinderochtend** | **7 oktober** |
| **Beaujolais Nouveau** | **15 november** |
| **Kinderochtend** | **18 november** |
| **Sinterklaas** | **25 november** |

## Inhoud

| | |
|---|---|
| **Voorwoord** | **2** |
| **Geboren** | **2** |
| **Welkom aan onze nieuwe leden** | **2** |
| **Nieuws van de Eglise Réformée in Parijs** | **3** |
| **NVTC** | **5** |
| **De kinderochtenden** | **5** |
| **Verslag Dodenherdenking** | **6** |
| **Verslag jaarlijkse picknick** | **7** |
| **Advertentie Holland-at-Home** | **7** |
| **Indonesisch eten** | **8** |
| **Leidens Ontzet** | **9** |
| **Artikel van Marcel Michelson** | **10** |
| **Advertentie ANEAS** | **12** |
| **Artikel van Petra Vlijm** | **13** |
| **Varkenshaasje volgens Frans recept** | **15** |
| **Artikelen FANF** | **16** |
| **Tarieven advertenties 2012 Onder Ons** | **18** |
| **Ditjes en Datjes** | **18** |
| **De Gouden Gids** | **19** |
| **Nuttige Adressen** | **20** |

Let ook op alle e-mails - of beter gezegd: de **elektronische nieuwsbrieven** - die u van de Vereniging in uw mailbox ontvangt. Dit is geen spam, maar er staat vaak allerlei informatie in over activiteiten die door de Vereniging georganiseerd worden en buiten de deadlines van Onder Ons vallen of nog door anderen georganiseerd worden, maar zeker de moeite waard zijn. Dus niet met een klik in de 'prullenbak' van uw computer laten belanden!

## Voorwoord

Geachte leden,

Voor u ligt het zomernummer van de Onder Ons. Na een drukke periode in april, mei en juni komt de zomervakantie er aan. In deze Onder Ons vindt u verslagen over de evenementen van de afgelopen periode. Om te beginnen was er het grote Oranjefeest op de Seine boot de River's King. Onder de muzikale begeleiding van een Delftse studentenband hebben 500 mensen Koninginnedag gevierd. Het was een enorm succes.

Tijdens de 4 mei herdenking heeft de Nederlandse Verenging een krans gelegd bij het monument op het ereveld van Orry la Ville. Het was een indrukwekkende herdenking. Scholieren van het Lycée International lieten enkele witte duiven los, als symbool voor de vrede.

Met veel belangstelling is in mei ook een fietstocht door Parijs georganiseerd. Twee groepen hebben een route door Parijs afgelegd om uiteindelijk samen in een parkje wat te eten. Er staan foto's van deze fietstocht op de website. Nog twee andere activiteiten hebben plaatsgevonden afgelopen juni: een bezoek aan het Museum Maurice Denis in Saint Germain en Laye en de jaarlijkse picknick, dit keer in het park Bagatelle.

Na de zomer beginnen de activiteiten weer met een kinderochtend en we gaan samen Indonesisch eten. Over beide activiteiten vindt u in deze Onder Ons meer informatie. Het Leidens Ontzet zal dit jaar weer gevierd worden in de vorm van een borrel met uiteraard haring en korenwijn.

Ik wens u een uitstekende zomer toe en graag tot ziens in september,

*Menno Nijdam, voorzitter*

## Geboren

4 juni : Céleste, dochter van Daniel Arnatsiaq en Gwénaële Guigon,
zusje van Sacha.
7 juni: Flynn, zoon van Arthur van der Meer en Lizzy Bans Nobre

## Welkom aan onze nieuwe leden

| | | | |
|---|---|---|---|
| Wim | Pieterman | 75012 | Paris |
| Leila | Sluyter | 75015 | Paris |
| EJ | Diene-Badara | 75015 | Paris |
| Marion | Lenting | 75018 | Paris |
| Petra | Chevalier - van der Waard | 78170 | La Celle-St Cloud |
| Annemoon | Gudde | 78100 | Saint-Germain-en-Laye |
| Marc | Van Wittenberge | 92200 | Neuilly-sur-Seine |

# NEDERLANDS KERKELIJK LEVEN IN FRANKRIJK

Dat wonderlijke kerkje daar in Parijs', zoals de titel van het gedenkboekje ter gelegenheid van haar 50-jarig bestaan luidt, heeft wortels die ouder zijn dan de 64 lentes die zij nu telt. En door die wortels is zij niet alleen verbonden met andere Nederlanders in Frankrijk, maar deelt zij de herinnering aan een Nederlands kerkelijk leven dat veel breder georganiseerd was dan Parijs alleen.

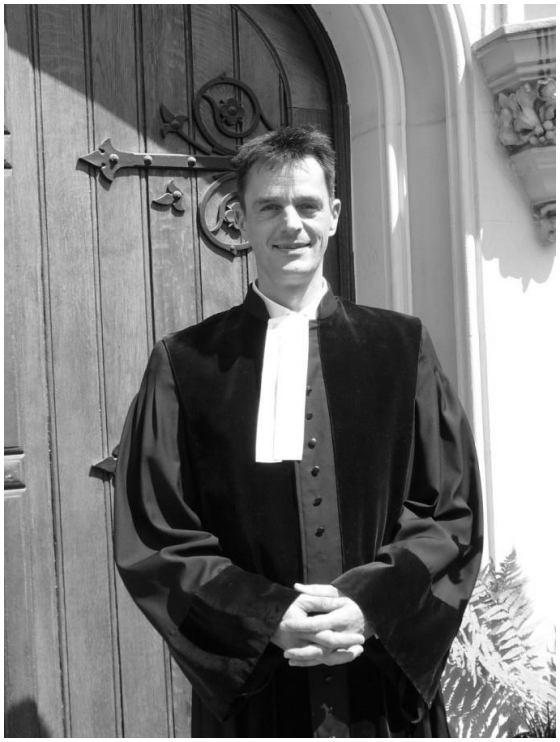
Al voor de tweede wereldoorlog woonden er Nederlanders in Frankrijk. In de jaren '40 waren er over heel Frankrijk verspreid ongeveer driehonderd Nederlandse boerenbedrijven. Dat zou na de oorlog ruim het dubbele worden. In elkaars nabijheid werkten ze, hielpen ze elkaar en deelden ze vreugde en zorgen. Dat niet alleen. Het beleven van geloof in de eigen taal en het toegankelijk houden van de eigen traditie werd in een vreemd land als erg belangrijk ervaren. En dus werden Nederlandse kerkdiensten georganiseerd, die ook een grote sociale en pastorale functie hadden. De 'Hollandse' kerk werd zo ontmoetingsplaats en een verlengstuk van 'thuis'.

In Parijs en in de Eure (Westelijk Normandië, waar veel Friese agrariërs woonden) waren leden van de *Nederlandse Protestantenbond* (NPB) actief. In 1939 werd in *Foyer de l'Ame* in Parijs de Parijse afdeling van deze vrijzinnige geloofsgemeenschap opgericht. De kerkdiensten werden in Parijs gehouden, en regelmatig organiseerde men feestelijke 'buitendagen' op een boerderij waar de "Parijse Nederlanders" en bewoners van de Eure elkaar ontmoetten. De Franse Protestantse kerk, de *Eglise Réformée de France*, heeft in de jaren '80 een aantal jaren zendtijd beschikbaar gesteld aan de NPB om wekelijks een half uur een Nederlandse radio-uitzending te verzorgen, waar vele Nederlanders in Parijs en omgeving op afstemden.
Met de komst van de tweede en derde generatie nam de behoefte aan contact met een Nederlandse kerk of organisatie af. Zo kon het gebeuren dat de Nederlandse en Friese inbreng steeds meer tot een – weliswaar belangrijk – verleden ging behoren. De Parijse afdeling van de NPB werd uiteindelijk zo klein, dat zij een paar jaar geleden is opgegaan in de Nederlandse Kerk te Parijs.

Een soortgelijke ontwikkeling was wat verder van Parijs af, aan de Zuidoostkant van Frankrijk waar te nemen. In de Yonne (het Noordoosten van de Bourgogne) en de Loiret (het Noordoosten van Centre) ontstond als vanzelfsprekend kerkelijk leven in de Hollandse 'kolonies'. Men organiseerde kerkdiensten, waar sommige Hollanders wel meer dan honderd kilometer voor reden. Predikanten uit Nederland of de predikanten van de Nederlandse kerk te Parijs waren betrokken bij het werk 'onder de verstrooiden', zoals men dat noemde: ze trokken rond voor huisbezoeken, doop, huwelijk en uitvaartdiensten.

De activiteiten en belangstelling groeiden en zo ontstonden twee kerkelijke gemeenten met een eigen predikant. Eerst in Sens (in de Yonne), vervolgens in 1957 ook in Châtillon-Coligny (in de Loiret). Maar ook hier maakten opeenvolgende generaties zich meer en meer los van de intimiteit van het Hollands-sprekende kerkelijke leven. Er kwamen geen nieuwe Nederlandse immigranten bij, men verfranste, en er ontstond behoefte aan een tweetalige of Franse kerk.
De gemeente van Sens ging als eerste over naar de *Eglise Réformée de France*. De gemeente van Châtillon-Coligny volgde in 1973 en vormde een gemeente met de Franse gemeente van Montargis. Ook al zijn ze voluit Franse kerk, in Châtillon-Coligny is tot op vandaag nog steeds een duidelijke – zij het verfranste – groep Nederlanders te onderscheiden die daar een Franse kerkelijke gemeente vormen. Eenmaal per jaar wordt er nog een Nederlandstalige dienst georganiseerd, waarin traditiegetrouw de predikant van de Nederlandse kerk uit Parijs voorgaat.

Tot op vandaag worden de banden tussen de Nederlandse kerk te Parijs en de Hollanders in zowel de Eure als de Yonne/Loiret onderhouden. Niet alleen door de vele intensieve vriendschaps- en familiebanden die in de loop van de jaren zijn gegroeid. De 'verstrooiden' weten de Nederlandse kerk te Parijs te vinden bij een bezoek aan de hoofdstad. En de predikant uit Parijs maakt er af en toe nog een ronde huisbezoeken, zoals in vroeger tijd. Maar nu vooral bij de ouderen bij wie langzaam de Franse taal naar de achtergrond wordt gedrongen door hun 'moederstaal'. De jongere generatie, als ze nog naar de kerk gaat, heeft de weg naar de Franse kerk gevonden – al zijn er bij die voor hun huwelijksviering of de begrafenis van hun ouders graag een beroep doen op de 'dominee uit Parijs'.



Ds Harrie de Reus is per 1 augustus verbonden aan de Protestantse Gemeente Maas-Heuvelland in Nederland en gaat de ERN in Parijs verlaten.

Ds Harrie de Reus na zijn afscheidsdienst op 1 juli 2012
voor de église luthérienne de la Trinité, 75013.

**NEDERLANDSE LES VOOR KINDEREN VAN 3 T/M 18 JAAR BIJ HET NVTC PARIJS.**

Het NVTC Parijs is een vereniging, ten westen van Parijs, die Nederlandse taal- en cultuurlessen geeft, afgestemd op het moedertaalonderwijs, aan kinderen in de leeftijd van 3 t/m 18 jaar. De lessen vinden plaats op de woensdag of na de reguliere (Franse) dagschool. De lessen worden gegeven in kleine groepen, met verschillende niveaus. Het NVTC heeft op dit moment 4 leslocaties (le Pecq, Villennes sur Seine, Méré en St Cloud), beschikt over moderne lesmethoden (Nieuw Nederlands, Taalactief, Leessleutel, Ik en Ko, enz.) en staat onder toezicht van de Nederlandse onderwijsinspectie.
Het afgelopen schooljaar hebben 89 leerlingen Nederlandse les bij het NVTC gevolgd en bestond het docententeam uit 8 docenten en 1 onderwijsassistent.

In le Pecq start het NVTC het volgende schooljaar met een middag groep voor leerlingen vanaf groep 2, waar Nederlands als Tweede Taal onderwezen wordt. Binnen deze groep ligt het accent op uitbreiding van woordenschat en spreekvaardigheid en minder op schrijfvaardigheid en spelling.

Bent u geïnteresseerd in Nederlandse les voor uw kind, aarzelt u dan niet contact op te nemen met de directrice, Marianne de Beukelaar, om samen te bepalen welke lesgroep geschikt is voor uw kind, gelet op zijn/haar niveau en de beschikbare plaatsen. Contact via email: contact@nvtc.fr of telefonisch: 0033 (0)6 70 99 47 11.

Kijkt u ook eens op onze site www.nvtc.fr waar u alle informatie omtrent de inschrijvingsprocedure en tarieven vindt.

## De kinderochtenden

De kinderochtenden worden georganiseerd op de volgende data in 2012: op 7 oktober en op 18 november; in 2013 op 3 februari, en 23 juni.

De ochtend is gratis voor kinderen van leden van de Nederlandse Vereniging. Voor kinderen van niet-leden vragen wij een bijdrage van 6 euro per kind, op de ochtend zelf te betalen PER CHEQUE of met GEPAST geld. Aanmelden bij Elise Klein Wassink uitsluitend via e-mail: elisekw@hotmail.com met “Kinderochtend” als onderwerp.

Locatie: Association Ste Agnès, 23, rue Oudinot, 75007 Paris, aan het eind van het hofje (lokaal op begane grond tegenover de ingang).
Metro: Duroc (lijn 10) of St François Xavier (lijn 13).
Contact: Elise Klein Wassink.

# Verslagen van de verschillende aktiviteiten

## Verslag Dodenherdenking 4 mei

In Orry-la-Ville bevindt zich het Nederlandse ereveld voor slachtoffers van de Tweede Wereldoorlog. Het ereveld telt 114 graven van Nederlanders die in Frankrijk omkwamen. Verder bevinden zich in het ereportaal nog eens 4 gedenkplaten met de namen van 108 Nederlandse slachtoffers.

Ook dit jaar werd op 4 mei stilgestaan bij de Nederlandse slachtoffers die hun leven gaven voor de vrijheid. Zowel onze ambassadeur de heer Hugo Siblesz als dominee Harrie de Reus hielden een toespraak. Enkele Franse schoolkinderen en enkele scholieren van het Lycée International lazen hun gedichten voor. Vervolgens werden door verschillende Nederlandse en Franse autoriteiten, oud-strijders, nabestaanden of anderszins betrokkenen kransen worden gelegd.

Ook de Nederlandse Vereniging heeft een krans gelegd bij het monument op het ereveld. Op de website staan foto's van deze herdenking.

Menno Nijdam
*foto: Arthur van der Meer*

## Verslag van de jaarlijkse picknick 10 juni

### Een picknick voor optimisten

Een picknick plannen in juni lijkt nou niet echt een risico en zeker niet dit jaar waar de lente al vroeg begon. Maar na een mooie meimaand vertoonde juni een grillig weerbeeld. Dit bleek ook uit de aanmeldingen. Deze bleven beperkt en werden soms van een weifelend commentaar voorzien over de weersvoorspelling.

Zondag 10 juni begon niet erg hoopgevend. Er vielen rond een uur of negen al wat druppels en de weersverwachting gaf aan dat dit nog maar het begin was van een overwegend regenachtige dag. Maar Menno, onze onverstoorbare en vooral optimistische voorzitter, zag geen reden om de picknick af te blazen. En hij kreeg meer dan gelijk!

Rond een uur of tien werd de lucht wat lichter. Dit bleek gelukkig voldoende om een aantal leden te doen beslissen om richting parc de Bagatelle te gaan. Het was jammer dat onze Vlaamse buren meer watervrees bleken te hebben. Wij mochten alleen hun voorzitter begroeten, die manmoedig was aangetreden en de afwezigheid van zijn landgenoten ruimschoots vergoedde.

Na een welkom kopje koffie vertrok het gezelschap naar de speeltuin.
Dit bleek een ideale picknickplek waar we het rijk voor ons alleen hadden. We installeerden ons aan de twee picknicktafels en de kinderen namen meteen beslag van de klimrekken.
Er ontstonden aan beide tafels snel geanimeerde gesprekken, die nauwelijks verstomden totdat we rond een uur of half vier opbraken.

Hoewel het zonnetje ontbrak deed dit weinig af aan de schoonheid van het park. Veel bomen en struiken in bloom, de rozentuin in volle pracht. En de pauwen spreidden hun veren tot groot enthousiasme van de kinderen als vanouds. Al met al werd het een geslaagde picknick.

*Gerry Sciarone*

## Indonesisch eten

# INDONESISCH ETEN OP 20 SEPTEMBER

Als na de zomer de dagelijkse routine is weergekeerd, is het een goed moment om elkaar weer te ontmoeten.

En waar kan dat beter dan rond de tafel voor een etentje?

**Op donderdag 20 september om 19.00 kunt u aanschuiven in restaurant Indonesia.**

Adres: Restaurant Indonesia
12, rue Vaugirard, 75006 Paris.
Metro : Odéon en Cluny-La Sorbonne (lijn 10)
RER : Luxembourg (RER B)
Parkeergarages: 2, rue de l'École de Médecine
place St Sulpice, 75006 Parijs

De kosten van de maaltijd zijn voor eigen rekening.

***Aanmeldingen bij voorkeur per e-mail aan*** **gerrysci@orange.fr**
***of***
***per post aan Menno Nijdam,*** **24, rue de Sèvres, 92100 Boulogne**
**onder vermelding van het aantal deelnemers.**

# Leidens Ontzet

**HARING EN HUTSPOT**
**LEIDENS ONTZET 3 OKTOBER 2012**

Ook dit jaar zullen we Leidens Ontzet niet ongemerkt voorbij laten gaan.
Op **woensdagavond 3 oktober** bent u vanaf 18.30 de hele avond welkom in Café Rallye Tournelle

**Toegang gratis!**

Voor **leden** is er **gratis haring en korenwijn**. En omdat het nu eenmaal 3 oktober is, wordt er ook hutspot geserveerd voor wie daar zin in heeft. Hiervoor dient echter betaald te worden. Verdere drankjes zijn eveneens voor eigen rekening
**Niet-leden** zijn ook welkom en kunnen, als ze van haring en korenwijn willen genieten, ter plekke lid worden.

**Als u meer wilt weten over de achtergrond van Leidens Ontzet en waarom dat traditioneel gevierd wordt met haring en hutspot, kijk dan op http://www.3october.nl/**

**LOCATIE**
Café Rallye Tournelle
11, quai de la Tournelle, 75005 Paris
Metro: Jussieu (lijn 10 en 7) en Sully-Morland (lijn 7)
Parkeergarage: 48, rue de l'Hôtel de Ville, 75004 Paris

**PRAKTISCHE INFORMATIE**
De hutspot is verkrijgbaar voor 7,50 € per portie en wordt ter plekke betaald aan Café Rallye.
*Let op*: u dient echter bij uw aanmelding te vermelden of u al dan niet hutspot wenst zodat we een idee hebben van het aantal maaltijden. Drankjes zijn eveneens *voor eigen rekening*.

***Uitsluitend* voor *leden* wordt er gratis haring met een korenwijntje geserveerd.**

*Niet-leden* kunnen bij de aanmelding of ter plekke lid worden. Het verschuldigde lidmaatschapstarief (gezin: 49 €; alleenstaanden 38 €; jongeren tot 25 jaar 26 €) geldt voor hen voor de rest van 2012 en voor heel 2013. Het wordt ter plekke contant of per cheque t.n.v. de Union Néerlandaise pour Paris voldaan.

**AANMELDING**
***Aanmeldingen tot uiterlijk 1 oktober bij voorkeur per e-mail aan gerrysci@orange.fr***
***of per post aan Michiel Ausems, 241, rue Saint Jacques, 75005 Paris* onder vermelding van het aantal deelnemers en indien gewenst, het aantal porties hutspot**.

**Van Marcel Michelson**

# OUDE WIJNGAARD WORDT NATIONAAL MONUMENT

Een door luizen verspreide wijnpest vernietigde de wijngaarden over heel Frankrijk in de negentiende eeuw, maar een kleine wijngaard in de Gers bleef gespaard. De wijnranken die wel 200 jaar oud zijn krijgen nu de status van nationaal monument.
Dat betekent dat deze wijngaard in de vallei van de Adour beschermd zal blijven, net als het paleis van Versailles of de Notre Dame.
In de planten zit het oude DNA van lokale druivenvariëteiten, waarvan sommigen nog onontdekt waren; de druiven die ze nog produceren gaan, met heel veel druiven van jongere planten, naar de lokale coöperatie om verwerkt te worden tot Saint-Mont wijn.

"Het is een bijzonder stukje grond," zei Olivier Bourdet-Pees, de directeur van de Plaimont wijnfirma.

"De wijnranken zijn tot 200 jaar oud, ze werden geplant in 1800 en 1810. Er zijn 29 verschillende druivenvariëteiten waarvan er zeven tot nu toe onbekend waren," vertelde hij mij.

De wijnpest in de tijd van Napoleon III dwong de wijnboeren van bijvoorbeeld Bordeaux en Bourgogne om naar enten of nieuwe planten te zoeken in gebieden, zoals de Verenigde Staten, waar de wijnranken al eerder een dergelijke tragedie hadden ondergaan. De Bordeaux wijngaarden werden vernietigd door de phylloxera ziekte vanaf 1865, tien jaar na de beroemde classificatie van 1855 voor de wereldtentoonstelling in Parijs.

Er werden enten op bestaande onderstokken gezet om de belangrijke economische en culturele sector te redden. Met andere woorden, geen enkele top Bordeaux wijn komt van wijnranken die de druiven gaven voor de rangorde van 1855, die nog altijd de pikorde bepaalt in de hoge prijzen van de top Bordeaux. In Bourgogne begonnen de boeren met de planten uit de grond te rukken en er nieuwe Amerikaanse Pinot Noir in te zetten, totdat ze erachter kwamen dat enten een betere manier was.

NATIONAAL ERFGOED

Wetenschappers hebben de wijngaard nauwkeurig bestudeerd als onderdeel van een missie om een nationaal erfgoed te behouden. Op 1 juni heeft de commissie voor monumenten en erfgoed van het departement Midi-Pyrénées besloten dat de wijngaard aan de lijst van nationale monumenten kan worden toegevoegd.

"Op dit grondgebied van 40 are staan heel oude en ongeënte wijnstokken met een opmerkelijke biodiversiteit en genetisch erfgoed. Er staan 600 wijnstokken in twaalf rijen, er zijn ongeveer 20 verschillende druivensoorten waarvan er zeven nog niet eerder zijn opgetekend," schreef de commissie in een bericht op de website van de prefectuur.

Er zijn ook nog sporen van de oude manier van wijnbouw, met dubbele ranken die in vierkanten zijn geplant zodat een boer met een os de grond en de wijnstokken kon bewerken. De opbrengst van de wijngaard is te klein om er een speciale wijn van te maken maar het plantaardig materiaal kan gebruikt worden als stekjes of enten om jongere wijnstokken te maken.

De grond is het bezit van Jean-Pascal Pedebernade en was al in handen van zijn familie gedurende acht generaties. Hij kreeg geld om de wijngaard in de oude staat te houden en twintig jaar geleden begonnen wetenschappers de planten te bestuderen. Het duurde tot 2008 om de gehele genetische opbouw in kaart te brengen. Deze studie hielp om de regionale commissie te overtuigen.

Het stukje zandig land ligt in de buurt van het dorpje Sarragachies, niet ver van Saint-Mont in het zuidwesten van Frankrijk. De planten staan ver van elkaar af en dat, samen met het zand, kan verklaren waarom ze gespaard bleven van de luisachtige insecten daktulosphaira vitifoliae die de phylloxera veroorzaakten en die op de één of andere manier in Europa verzeild waren geraakt vanuit hun habitat in Amerika.

Saint-Mont heeft een eigen AOC. Het is een stevige wijn, zoals b.v. de Madiran die ook gemaakt wordt door de producenten coöperatie Plaimont, dat een kantoor heeft in een voormalig klooster van Benedictijnse monniken. Zij waren het die de wijncultuur naar die streek brachten in het jaar 1050. Plaimont maakt ook de zoete goudkleurige Pacherenc du Vic-Bilh en Côtes de Gascogne wijn.

Het Saint-Mont AOC gebied telt 46 dorpjes en gebruikt de druivensoorten Tanat, Pinenc, Cabernet Franc en Cabernet Sauvignon voor rode en rosé wijn en de Gros Manseng, Arrufiac en Petit Courbu voor de witte wijn.

De wijnboeren zijn trots op deze veelzijdigheid die hun helpt op de uiterst concurrerende markt voor goedkope wijn. Ze zeggen ook dat ze weinig machines gebruiken. In Parijs hingen posters in de metrogangen waarop Saint-Mont zich “handgemaakte wijn” noemde.

De jaarlijkse productie is ongeveer acht miljoen flessen, de helft in rood, 30 procent wit en de rest rosé. Tweederde van de productie wordt in Frankrijk verkocht en de rest gaat voornamelijk naar andere landen in Europa en ook wel naar de VS, Canada, Australië, Japan en China. De wijn kost ongeveer zeven tot 14 euro per fles.

Er zijn ook andere wijnranken die de phylloxera hebben overleefd.

Het champagne huis Bollinger heeft twee ommuurde wijngaarden van vóór de phylloxera pest en de druiven worden in goede jaren verwerkt als "Vieilles Vignes Françaises". De oogst van 2000 kost 600 euro per fles.

Een andere wijngaard is die in Romorantin waar Henry en Jean-Sebastien Marionnet beweren dat hun stokken werden geplant in 1850. De oudste wijnstokken die ze in productie hebben voor de "La Pucelle de Romorantin" wijn zijn 160 jaar oud en de druiven worden gemengd met de oogst van jongere planten die ze in 2007 hebben gekweekt van stekjes van de oudste planten.

Een paar wijnranken in het dorpje Maribor in Slovenië, die Stara Trta heten, zouden meer dan 400 jaar oud zijn en worden de oudste wijnranken in de wereld genoemd. De oudste wijnranken in Frankrijk staan tegen de gevel van een voormaling jezuïeten college in Reims en zouden minstens 345 jaar oud zijn.

(Een Engelse versie van dit artikel is gepubliceerd door het persbureau Reuters en heeft gestaan in een dozijn kranten in Noord Amerika en Azië).

*Marcel Michelson studeerde economie aan de universiteit van Amsterdam en was gedurende 25 jaar journalist in verscheidene landen. Hij was hoofd correspondent Parijs bij Thomson Reuters tot het einde van een expat contract. Hij heeft nu een eigen communicatiebedrijfje, schrijft regelmatig over wijn en werkt voor BNP Paribas Investment Partners.*

ANEAS

DE NEDERLANDSE VERENIGING VOOR
ONDERLINGE HULPVERLENING

STEUNTJE IN DE RUG.....
.....ALS HET LEVEN PIJN DOET

125 jaar actief voor Nederlanders
in Frankrijk

www.aneas.fr info: contact@aneas.fr

Postadres: 12 avenue Rapp 75007 Paris

Association loi 1901 sans but lucratif déclarée à la Préfecture de Paris

## Van Petra Vlijm

Op een dag werd ik wakker met de radio wekker keihard aan (want anders ben ik niet uit bed te branden), tot grote ergernis van mijn buren. En het viel mij half slapend op dat ik één nummer erg bijzonder vond, en dat die al sinds een paar dagen gedraaid werd op de radio als ik nog half sliep. Maar dit keer was ik helemaal wakker en realiseerde me: 'Jeetje, ik vind dit leuk.' Maar ik wist totaal niet op welk radiostation de zender stond, en dus probeerde ik er via internet achter te komen. 's Middags werd er totaal andere muziek gedraaid en ik begreep er helemaal niets van. Maar dat nummer bleef in mijn hoofd zitten en het ergerde mij dat ik er niet achter kon komen van wie dat dan nou was. Op een avond hoorde ik dat de radiozender 'Radio Néo' heette. Dus ik weer op het internet zoeken tussen hoe en hoe laat ik dat nummer ongeveer gehoord had, en nog steeds kon ik er maar niet achter komen. Ik noteerde het telefoonnummer dat ik vond op hun website en belde de radio waarbij ik meteen stuitte op de directeur omdat ik wel errug laat belde (ik ben namelijk een avond/nachtmens) en hij net de boel aan het afsluiten was.
Het bleek om Tarah King th. te gaan met de titel 'Extravagant, Grotesque & Nonchalant'. Het is een Franse groep uit de regio Rhône-Alpes en vergelijkbaar met Portishead an Aswefall. Ik was zo blij dat ik eindelijk wist dat ik de directeur wel duizend keer bedankte. En omdat het zo gezellig was aan de telefoon zette ik maar eens een lekker kopje thee erbij. We hebben wel een half uur aan de telefoon gezeten.

Hij vroeg naar mijn accent en ik vertelde dat ik uit Nederland kwam. Omdat radio Néo veel met België samenwerkt vroeg hij of ik eventueel wat licht vertaalwerk zou kunnen doen in het Vlaams mocht dit nodig zijn. Sinds ik in Frankrijk woon heb ik met zoveel Belgen gewerkt als medewerker klantenservice dat ik dacht: 'Nou die Belgen kunnen er ook nog wel bij!'
Toen viel het hem op dat ik wel een erg prettige telefoonstem had. Tja, medewerker klantenservice hè? Dus hij vroeg me mijn cv te sturen en eens langs te komen. Dat heb ik toen gedaan en twee dagen later werd ik door de andere directeur gebeld of ik eens kon langskomen. Na de nodige uitleg en wat gebabbeld te hebben werd mij gevraagd de maandagavonden bij te wonen om te assisteren tijdens de labo uitzendingen. Dat zijn liveuitzendingen waarin muziek gedraaid wordt, maar waar tegelijkertijd iedereen naar toe kan bellen als men een verzoekplaatje wil aanvragen, of als men een artiest zoekt voor zijn groep, of misschien zelf zijn eigen project qua muziek wil delen via de radio. Omdat wij vooraf niets selecteren voor deze uitzending en wij iedereen helemaal vrij laten in zijn keuzes wat wij moeten draaien, krijg je soms de meest adembenemende artiesten te horen, maar soms ook de meest verschrikkelijke 'hier-krijg-ik-hoofdpijn-van'-nummers. Verder neem ik de telefoon op als men ons belt en noteer tijdens de uitzending belangrijke dingen zodat we een soort samenvatting hebben. En af en toe moet ik wat zeggen.

De eerste keer vertaalde ik 'luisteraars' met het woord 'écouteurs' (wat oordopjes betekent) in plaats van 'auditeurs'. Omdat het werkwoord 'écouter' weer luisteren betekent maakte ik er dus 'écouteurs' van. Of: Ik gooi u in de ether/in de lucht 'Je vous mets en l'air'. Dus direct vanuit het Nederlands naar het Frans vertalen werkt gewoon niet altijd!
Het schijnt dat sommige luisteraars daar zo om hebben moeten lachen dat ik na een paar uitzendingen al 'bekend' was als de Nederlander met haar melige fouten.

Elke uitzending ga ik met mijn dochter daar naar toe en als er vrienden of familie bij ons vertoeven, gaan die ook allemaal gezellig mee. Natuurlijk wil Seb, de directeur, weten welke Nederlandse artiesten zij leuk vinden en welke de Fransen absoluut moeten ontdekken, en daar zitten natuurlijk vaak André Hazes en de gabbermuziek tussen! Aaaaaaaah!!

Mijn 'découverte/ontdekking' de eerste keer was de Nederlandse groep 'Le Le', die in het Nederlands (Skinny Jeans), het Engels (Breakfast), Duits (Ich clack dich) en in het Frans zingen (Jean Pierre le Douche). Voor degenen die deze groep niet kent is dit laatste echt een nummer echt eens de moeite waard deze keihard op te zetten. Ze zingen expres met een uitgesproken Nederlands accent in het Frans 'L'argent, l'argent, l'argent, jee bookoe duh argent, voituur, voituur, voituur, voituur, bookoe d'oot kootuur'.
Echt de tekst van dit nummer slaat helemaal nergens op en daarom is dit ook zo'n leuke parodie. Althans, dat vind ik dan.

Radio Néo is een alternatief radio station die sinds .... bestaat en ze moeten de frequentie voorlopig delen met .....
Trots als de Fransen zijn op hun taal, en bang als ze zijn deze te verliezen, moet er op de Franse radio altijd 40% aan Franse liedjes gedraaid worden, maar omdat radio Néo gesubsidieerd wordt door ..... is deze quota zelfs 60%
Maar onder 'Franse muziek' vallen niet alleen Franse artiesten uit Frankrijk eronder: ook in Franstalige gedeelten uit Canada zoals Quebec waar super goeie artiesten zitten zoals Misteur Valaire met het lekkere jazz, electro, hiphop, india-achtig nummer 'Brandon Marlow' van het album 'Golden Bombay' en tegenwoordig vele Belgische artiesten (want Brussel is tegenwoordig het epicentrum van de meest fantastische muzikanten zoals Trigger Finger, ...., ..... .... etc.)

Vandaar dat ik in de toekomst met Seb veel naar Brussel zal afreizen om de vertalingen te doen, en ook om Engelstalige interviews te kunnen afnemen tijdens festivals. Want in Nederland zijn er wel veel festivals maar in Frankrijk ook! Zo ben ik dit jaar naar het Fimu Festival in Belfort geweest waarbij ik al uit voorzorg mijn regenlaarzen had aangedaan. Want in mijn jongere jaren had ik nog het Lowlands-beeld in mijn hoofd. Want zelfs in de zomer plenst het als een gieter in Nederland, maar ik was vergeten dat ik in Frankrijk woonde en het dus een stuk minder regent. Dus liep ik met 32 graden in mijn regenlaarzen! Nou ja, zag er wel fashion uit al zeg ik het zelf...

In ieder geval is het heel interessant te horen welk verhaal elke artiest heeft, of ze nu goed of slecht zijn. Want er zitten uiteraard ook hele slechte artiesten tussen, maar het komt vaak voor dat deze juist de beste worden in hun vak, vooral omdat ze veel durven te experimenteren en juist slechte muziek durven te maken.
Vandaar dat we ALLE artiesten morele steun geven, om het maar zo te zeggen, tijdens onze uitzendingen. We willen dat zij blij worden dankzij ons, zodat zij weer op hun beurt ons kunnen blij maken met hun schitterende muziek die je raakt tot in het diepst van je ziel.

*Ik ben Petra Vlijm, en woon sinds 7 jaar met mijn dochter van 10 in een buitenwijk van Parijs en ben als reisagente/secretaresse werkzaam bij een reisbureau in Parijs. Daarnaast werk ik als vrijwilliger bij de Franse radio als vertaler en werk mee aan de liveuitzendingen op de maandagavonden om nog niet bekende artiesten te motiveren door te gaan met het bereiken van mensen door hun muziek en organiseer af en toe activiteiten in Parijs voor de Nederlanders. Mijn hobby's zijn breien en gitaar spelen (stijl: jazz manouche).*

# Varkenshaasje volgens Frans recept

## Ingrediënten voor 2 personen

2 varkenshaasjes of 1 grote "filet mignon", mosterd, ontbijtspek (kun je in de supermarkt als vleeswaren vinden), boter.

**Materiaal**

Ovenschotel, oven.

**Voorbereiding**

Smeer de varkenshaasjes ruim in met de mosterd. Het lekkerste is als je dat een tijdje van te voren doet, zodat de mosterd goed kan intrekken. Elke soort mosterd is geschikt.

**Bereidingswijze**

Oven voorverwarmen op 200 °C. Met mosterd ingesmeerde varkenshaasjes omwikkelen met ontbijtspek. Ovenschaal invetten, haasjes erin en in ongeveer 15 tot 20 minuten laten garen (afhankelijk van de dikte van de haasjes) in de oven (bij 200 °C). Halverwege de tijd keren. Lekker met aardappelgratin en haricots verts!

**Bon appétit!**

***Stanneke Lammers***

## Keuzerecht

In deze column zal ik aandacht besteden aan alle snode plannen van monsieur Hollande, die dan wellicht wat meer vorm hebben gekregen. Maar eerst nieuws uit Holland.

**Oude regel**

Iedereen die niet in Nederland woont, maar wel een inkomen geniet uit Nederland, wordt door de Nederlandse belastingdienst behandeld als een ¨buitenlands belastingplichtige¨. De keuzeregeling voor buitenlandse belastingplichtigen biedt de buitenlandse belastingplichtigen echter de mogelijkheid te worden behandeld als binnenlandse belastingplichtigen.

De heer Jansen heeft jaren op een openbare basisschool gewerkt in de gemeente Eindhoven. Hij is inmiddels met vervroegd pensioen en ontvangt een uitkering van het ABP. Hij is sinds enige tijd woonachtig in Frankrijk, in een huurwoning in het mooie Céret. De heer Jansen wordt door de Nederlandse belastingdienst gezien als een ¨buitenlands belastingplichtige¨. Hij dient ook daadwerkelijk belasting te betalen in Nederland, omdat het belastingverdrag tussen Nederland en Frankrijk de heffing over dergelijke inkomsten toewijst aan Nederland (het land waar er is gewerkt). Die Nederlandse heffing valt overigens wel mee. Over de eerste € 18.945 is er slechts 1,95% inkomstenbelasting verschuldigd. Over de volgende € 14.918 slechts 10,8%. Boven de € 33.863 is het tarief 42% en boven de € 56.491 zelfs 52%. Maar zo hoog is het pensioen niet van de heer Jansen.

Stel dat hij een pensioen ontvangt van € 15.000. Dan betaalt hij dus € 293 belasting (wordt over het algemeen direct ingehouden door het ABP, waardoor er geen Nederlandse aangifte noodzakelijk is). In Frankrijk betaalt de heer Jansen niets over dit pensioen. Wel dient hij de inkomsten op te geven op het Franse aangifteformulier (in het goede vakje, zodat de Franse belastingdienst de inkomsten meeneemt voor het bepalen van het belastingtarief, maar de ABP inkomsten niet meeneemt in de daadwerkelijke belastingberekening). Het maakt voor de heer Jansen (vrijwel) niets uit of hij opteert voor de binnenlandse belastingplicht in Nederland. Hij betaalt in beide gevallen € 293 belasting.

Stel nu dat de heer Jansen niet huurt, maar een fraaie woning heeft gekocht in Céret. Met dank aan de plaatselijke Crédit Agricole, waar hij een hypotheek heeft afgesloten (€ 7.000 rente per jaar).Bij een buitenlands belastingplichtige wordt er in Nederland uitsluitend rekening gehouden met de in Nederland belaste inkomsten (€ 15.000 inkomen = € 293 belasting). Indien de heer Jansen (die met die mooie koopwoning) echter opteert voor de binnenlandse belastingplicht, wordt er rekening gehouden met zijn totale wereldinkomen. In dat geval mag er ook rekening worden gehouden met de hypotheekrente op zijn Franse woning (eigenwoningforfait laat ik even buiten beschouwing). Het pensioen van € 15.000 wordt dan verminderd met € 7.000, waardoor er over € 8.000 belasting is verschuldigd (= € 156).

Niet echt een groot voordeel (veroorzaakt door de lage belastingheffing). Als het inkomen hoger is en het 52% tarief is van toepassing, dan wordt het opteren voor de binnenlandse belastingplicht uiteraard een stuk voordeliger. De heer Jansen wordt op een dag ook 65. Op dat moment krijgt hij nog steeds het ABP pensioen van € 15.000, maar ook een AOW van € 9.000. Zonder te opteren zou hij in Nederland slechts belasting betalen over € 15.000. Als hij echter opteert voor de binnenlandse belastingplicht, betaalt hij belasting over (€ 15.000 ABP + € 9.000 AOW - € 7.000 hypotheekrente =) € 17.000. Opteren is dan derhalve niet meer verstandig, omdat de belastinggrondslag € 2.000 hoger ligt. Er wordt in deze situatie geen vrijstelling ter voorkoming van dubbele belasting verleend door Nederland, omdat de heer Jansen in het verleden heeft geprofiteerd van het keuzerecht (inhaalregeling). Opteert de heer Jansen nu niet

meer, dan dient hij in één keer belasting te betalen over het in het verleden genoten voordeel (terugnameregeling).

**Nieuwe regel**

Al enige tijd lopen er procedures tegen de bovenstaande regels. Naar aanleiding van al deze procedures heeft de Staatssecretaris van Financiën, de heer Weekers, onlangs het volgende besloten: Indien het inkomen voor tenminste 90% bestaat uit in Nederland belaste inkomsten en er wordt geopteerd voor de binnenlandse belastingplicht, worden er in latere jaren geen correcties meer toegepast voor behaalde voordelen uit het verleden. De heer Jansen heeft de eerste jaren alleen een ABP inkomen. Derhalve is 100% van zijn inkomen in Nederland belast. Hij kan derhalve opteren voor binnenlandse belastingplicht, zonder in latere jaren geconfronteerd te worden met negatieve gevolgen. Op het moment dat hij AOW krijgt, zal de heer Jansen niet meer opteren voor de Nederlandse binnenlandse belastingplicht. Zonder negatieve gevolgen. En zo hoort het ook! Alle elementen omtrent het keuzerecht worden op korte termijn opnieuw beoordeeld door de Staatssecretaris en het een en ander zal dan ook in de wet worden gewijzigd. Meer informatie: www.frankrijkemigratie.nl of tel. 04 68 54 23 13.

*Mr Rob van Schijndel, fiscalist*

## Ontwikkeling rond de inhouding AOW

Sinds juni 2011 ontvangt de AOW gerechtigde die buiten Nederland woont niet langer de Koopkrachttegemoetkoming Oudere Belastingplichtigen (KOB) van € 33,09 per AOW gerechtigde. Intussen zijn er twee uitspraken die er op wijzen dat de Nederlandse regering hiermede onrechtmatig heeft gehandeld. De eerste uitspraak komt van Europese Commissie. Daarin wordt aangegeven dat de KOB een uitkering bij ouderdom is die moet worden toegekend aan personen die op grond van de Algemene Ouderdomswet een Nederlands pensioen ontvangen terwijl ze niet op Nederlands grondgebied wonen. De tweede uitspraak komt van de Rechtbank te Haarlem op 3 april jl. Deze rechtbank geeft aan dat weigering om de KOB uit te keren aan AOW gerechtigden die buiten Nederland wonen een ongeoorloofd onderscheid naar woonplaats betekent. De Overheid beraadt zich op beroep tegen deze uitspraak. Meer informatie kunt u vinden bij de Internationale Club van Nederlandse Gepensioneerden (www.icng.eu).

## Waarschuwing voor CVZ-verzekerden die buiten Europa willen reizen

Sinds januari 2012 beschikt u over een European Health Insurance Card (EHIC) die door het CVZ wordt uitgegeven. Deze kaart is slechts geldig binnen Europa. Volgens het CVZ dient u zich bij verblijf buiten Europa voor een vergoeding van ziektekosten te wenden tot de CPAM. De CPAM is echter van mening dat het CVZ de instantie is die buiten Europa gemaakte ziektekosten zou moeten vergoeden. Een uitspraak van de Europese Commissie wijst er echter op dat de opvatting van de CPAM niet correct is. De CPAM beroept zich echter op een richtlijn van een andere Franse organisatie (CLEISS) waarmee het probleem nog lang niet is opgelost. Het CVZ geeft aan dat het raadzaam is om een reisverzekering af te sluiten met ziektekostendekking. Dit biedt geen volledige oplossing. In het algemeen gaan reisverzekeringen er vanuit dat men een eigen ziekteverzekering heeft waarmee kosten gemaakt in het buitenland door de reisverzekeraar kunnen worden verrekend. Soms wordt de verrekening door de reisverzekeraar zelf gedaan, soms moet u eerst zelf uw eigen verzekering aanspreken. Maar noch het CVZ, noch de CPAM zal uw declaratie accepteren. Er is dus sprake van een gevaarlijke lacune. Bij reizen buiten Europa moet u zich als CVZ-verzekerde er goed van vergewissen dat uw reisverzekering in de huidige situatie, waarin noch het CVZ noch de CPAM zich aangesproken voelen, voldoende dekking biedt. De FANF maakt zich sterk voor een algemene oplossing van dit probleem maar dit kan veel tijd nemen.

# Tarieven advertenties 2012 Onder Ons

| | Achterkant omslag Alle verschijningen Kleur | Omslag binnenpagina Alle verschijningen Zwart/wit | Binnenpagina Alle verschijningen Zwart/wit | Binnenpagina Éénmalig Zwart/wit |
|---|---|---|---|---|
| Een hele pagina | 1500 € | 825 € | 580 € | 150 € |
| Een halve pagina | 900 € | 560 € | 375 € | 100 € |
| Een vierde pagina | Niet mogelijk | Niet mogelijk | 175 € | 42,50€ |

Exclusief eventuele technische kosten

In aanvulling op uw advertentie in de Onder Ons, bieden wij u voor **200 euro/jaar** extra een banner advertentie (168 x 115 pixels) aan op onze homepage
**www.denederlandsevereniging.com**
Graag contact opnemen met onze hoofdredacteur Maartje Michelson via mail voor alle technische aspecten van het aanleveren van de advertentie:
maartje@denederlandsevereniging.com

# Ditjes en Datjes

**Te koop aangeboden.**
Volkswagen Golf V5 2.3. Kleur: rood. Eerste eigenaar. 160.000 km. Vraagprijs: 4000 €.
Contact: marcel@michelson.fr.

De **HEMA** mag dan even oer-Nederlands lijken met zijn boerenkool en verjaardagskringen. Inmiddels is de winkelketen een internationaal bedrijf. Per week bezoeken vijf miljoen klanten één van de HEMA-winkels in België, Duitsland, Frankrijk, Luxemburg of Nederland. In België heeft de HEMA meer dan tachtig filialen, in Duitsland tien, in Luxemburg vier.

In Frankrijk telt de HEMA tien winkels, waarvan twee in de Parijse stations Gare du Nord en Gare Saint-Lazare. Rookworsten durft de HEMA de Franse smaakpapillen nog niet aan te doen, maar stroopwafels zijn een hit.

ONDER ONS

# DE GOUDEN GIDS

## VERTALERS

**Olga van Bentum-Plasse** – maîtrise de droit Paris II, beëdigd tolk/vertaler, cour d'appel de Paris / cour de cassation
52, boulevard Flandrin – 75116 Paris
Tel/Fax.: 01 45 04 53 31
van.bentum.plasse@orange.fr

**Paulien Joustra –** beëdigd tolk/vertaler; voor al uw vertaal- en tolkwerk; spoed verzekerd.
31, rue Victor Heyriès
B.P. 04 – 04290 Volonne
Tel./Fax: 04 92 64 22 60 of 06 16 99 91 22
info@joustraductions.com
www.joustraductions.com

**Wilhelmine Tardy –** beëdigd tolk/vertaler – Expert Honoraire bij het Gerechtshof te Parijs
3, rue Le Goff – 75005 Paris
Tel.: 01 43 54 04 42 of 01 43 54 16 66
Fax :09 55 09 22 43
tardy.w@gmail.com

## GENEESKUNDE

**A. Bomhof** – Nederlandse arts, médecine générale
8, rue Castex – 75004 Paris
Tel: 01 42 72 77 46

**Paul Beurskens** – Fysiotherapeut,/ Revalidatie, Medical Taping, Coaching sportif, Massage
34, rue Dauphine – 75006 Paris
Tel : 06 28 34 92 98 of 01 44 07 04 97

**Johanna van Daalen** – Ned. psycholoog-psychotherapeut Individuele en relatietherapie, seksuologie. Lid Ned. Ver. van Psychologen.
Rés. Grand Siècle, 8, place Royale–78000 Versailles
Tel: 01 30 21 11 11 of 01 30 21 11 12
cabinet-psy.com

**Hendrika van Dijl** – Psychiater (Nederlands artsen diploma, Franse specialisatie) Psychiatrie en psychoanalytische psychotherapie.
1 bis, rue des Abbesses – 75018 Paris
Tel: 01 42 64 33 68

**Michiel Engel** – Psychiater, psychotherapeut en gezinstherapeut
28, rue Gay Lussac – 75005 Paris
Tel: 01 40 51 03 96

**Isabelle Geysens** – Tandarts
111, boulevard Exelmans – 75016 Paris
Tel: 01 46 51 28 70 of 06 09 88 18 52

**Anna Marme-Karelse** – Nederlandse psycholoog en psychotherapeut. Methode intégrative. Individuele en groepstherapie. Volwassenen, kinderen en familie.
1, square de la Haye
78180 Montigny le Bretonneux
Tel: 01 30 64 54 05;
anna.marme@wanadoo.fr

**Herman de Vries –** Ned. psycholoog en gedragstherapeut
79, rue de Caulaincourt – 75018 Paris
Tel: 01 42 54 80 29

**Grace Slottje**
Psychotherapeute - Analyse Transactionnelle – Integrative Psychotherapy (IIPA)
Tel : 01 39 62 12 56
e-mail : grace.slottje@orange.fr
Consult volgens afspraak:
3 rue Fould - 78600 Le Mesnil le Roi
rue Stendhal Paris 20ème (Metro Père Lachaise)
Individueel en couples.
Talen : Nederlands – Frans – Engels

## JURIDISCH

**Mr. Stanneke C.M.H. Lammers L.L.M**
Avocat au barreau de Paris & Advocaat bij de Rotterdamse balie.
In samenwerking met Heering associates, Amsterdam
75ter, avenue de Wagram 75017 – Paris
Tel: 09 82 32 72 36
lammers.avocat@bbox.fr of
lammers@heeringassociates.eu

ONDER ONS

# NUTTIGE ADRESSEN

**Nederlandse Ambassade**
7-9, rue Eblé – 75007 Paris
tel.: 01 40 62 33 00 – fax: 01 40 62 34 56
Consulaire afdeling is de gehele week geopend van: 09.30 tot 14.00 uur
www.amb-pays-bas.fr

**Aneas**
Nederlandse Vereniging voor Onderlinge Hulpverlening
Mevrouw Alexandra van Marken - secretaris
12, avenue Rapp - 75007 Paris
contact@aneas.fr
www.aneas.fr

**Eglise Réformée Néerlandaise à Paris (Nederlandse Protestantse Kerk)**
Diensten: iedere zondagmorgen om 9.45 uur
Eglise Luthérienne de la Trinité
172, bd Vincent Auriol
75013 Paris (metro: place d'Italie).
Contactpersoon: ds. Harrie de Reus
24, rue Berlioz - 92330 Sceaux
tel. 01 47 02 36 21
eglise.neerlandaise@wanadoo.fr
http://ern.paris.free.fr

**FANF Fédération des Associations Néerlandaises en France (Federatie van Nederlandse verenigingen in Frankrijk)**
Secretaris: Mary Beelaerts van Blokland
24, avenue des Courlis
78110 le Vésinet
mary.beelaerts@gmail.com
www.fanf.fr

**Institut Néerlandais**
Podium voor de Nederlandse cultuur in Frankrijk. Het organiseert tentoonstellingen, concerten, filmvoorstellingen, colloquia, lezingen en debatten. De bibliotheek beschikt over een omvangrijke kunsthistorische collectie en boeken op het gebied van Nederlandse (jeugd) literatuur en cultuur.

Taalafdeling:
- Lessen Nederlandse taal en cultuur voor kinderen en jongeren van 4 tot 18 jaar onder toezicht van de Nederlandse onderwijsinspectie.
- Cursussen Nederlands voor volwassenen.
-"Le néerlandais c'est votre affaire", cursussen zakelijk Nederlands en interculturele communicatie voor het bedrijfsleven.
121, rue de Lille - 75007 Paris
Tel : 01 53 59 12 40
info@institutneerlandais.com
www.institutneerlandais.com

**Lycée International Saint Germain-en-Laye**
Nederlandse afdeling - Section néerlandaise,
Rector: drs. J.F. Thijssen
2-4, rue du Fer à Cheval
78100 St Germain en Laye
Tel: 01 34 51 13 31
sectionnl.lycee-international@ac-versailles.fr
www.lycee-international.com

Volledig Franstalig onderwijs met Nederlandstalige component op moedertaalniveau. Kleuteronderwijs, primair onderwijs en voortgezet onderwijs (collège op havo/vwo-niveau, lycée op vwo-niveau). Opleiding tot de Option Internationale du Baccalauréat (O.I.B.) onder toezicht van de Ned. Onderwijsinspectie. In het primair onderwijs bestaan interne en externe plaatsen.

**Nederlands en Vlaams Taalcentrum Parijs**
Het NVTC Parijs organiseert Nederlandse les voor kinderen van 3 t/m 18 jaar. De lessen worden gegeven in kleine groepen door gediplomeerde leerkrachten onder toezicht van de Nederlandse onderwijsinspectie van het basis- en voortgezet onderwijs.
- Lespunten: Bailly – Vive l´enfance (78), Méré-Montfort l'Amaury (78), Le Pecq (78), St- Cloud (92), Villennes-sur-Seine (78).
- Coördinator: Drs. M. de Beukelaar.

Secretariaat: Nienke Dumond
4, allée de la Pépinière, 78430 Louveciennes
Tel: 01 30 82 70 0
contact@nvtc.fr
www.nvtc.fr

**Fondation Juliana**
Nederlands studententehuis – Cité Universitaire
61, bld Jourdan – 75014 Paris
Tel: 01 40 78 50 00

**SVB Vestiging Breda, afd. Buitenland**
Rat Verleghstraat 2, Postbus 90151, 4800 RC Breda
Tel : 00 31 (0)76 548 50 10
www.svb.nl.

**Sécurité Sociale (internationaal)**
Informatie over internationale sociale zekerheid
Tel: 01 45 26 33 41
www.cleiss.fr